

# DE ALGEMENE BRIEF VAN DEN APOSTEL JACOBUS

## 1

*Schrijver en adres:*

- 1 Jacobus, een dienstknecht Gods en des Heeren Jezus Christus,  
aan de twaalf stammen, die in de verstrooiing zijn,  
zaligheid.

*Volharding onder beproeving:*

- 2 Acht het voor groote vreugde, mijne broeders,  
wanneer gij in velerlei verzoeken valt,  
3 wetende dat de beproeving uws geloofs lijdzaamheid wekt.  
4 Doch de lijdzaamheid hebbe een volmaakt werk,  
opdat gij moogt volmaakt zijn  
en geheel oprecht,  
in geen ding gebrekkelijk.  
5 En indien iemand van u wijsheid ontbreekt,  
dat hij *ze* van God begeere,  
Die een iegelijk mildelijk geeft  
en niet verwijt:  
en zij zal hem gegeven worden.  
6 Maar dat hij *ze* begeere in geloof,  
niet twijfelende;  
want die twijfelt,  
is eene baar der zee gelijk,  
die van den wind gedreven  
en op- en neer-geworpen wordt.  
7 Want die mensch meene niet,  
dat hij iets ontvangen zal van den HEERE.  
8 Een dubbelhartig man *is* ongestadig in al zijne wegen.  
9 Maar de broeder, die nederig is,  
roeme in zijne hoogheid,  
10 en de rijke in zijne vernedering,  
want hij zal als eene bloem van het gras voorbijgaan.  
11 Want de zon is opgegaan met de hitte  
en heeft het gras dor gemaakt,  
en zijne bloem is afgevallen,  
en de schoone gedaante haars aanschijns is vergaan:  
alzóó zal ook de rijke in zijne wegen verwelken.  
12 Zalig is de man,  
die verzoeking verdraagt;  
want als hij beproefd zal geweest zijn,  
zoo zal hij de kroon des levens ontvangen,  
welke de Heere beloofd heeft dengenen,  
die Hem liefhebben.  
13 Niemand, als hij verzocht wordt,  
zegge:  
"Ik word van God verzocht";  
want God kan niet verzocht worden met het kwade,  
en Hij Zelf verzoekt niemand.  
14 Maar een iegelijk wordt verzocht,  
als hij van zijne eigene begerlijkheid afgetrokken  
en verlokt wordt.

- 15 Daarna de begeerlijkheid, ontvangen hebbende,  
baart zonde,  
en de zonde, voleindigd zijnde,  
baart den dood.
- 16 Dwaalt niet, mijne geliefde broeders.
- 17 Alle goede gave en alle volmaakte gift is van boven,  
van den Vader der lichten afkomende,  
bij welken geene verandering is of schaduw van omkeering.
- 18 Naar Zijnen wil heeft Hij ons gebaard door het Woord der waarheid,  
opdat wij zouden zijn *als* eerstelingen Zijner schepselen.

*Daders en niet alleen hoorders:*

- 19 Zoo dan, mijne geliefde broeders,  
een iegelijk mensch zij snel om te hooren,  
traag om te spreken,  
traag tot toorn.
- 20 Want de toorn des mans werkt Gods gerechtigheid niet.
- 21 Daarom afgelegd hebbende alle vuilheid en overvloed van boosheid,  
ontvangt met zachtmoedigheid het woord,  
dat in *u* geplant wordt,  
't welk uwe zielen kan zalig maken.
- 22 En zijt daders des Woords,  
en niet alleen hoorders,  
uzelve met valsche overlegging bedriegende.
- 23 Want zoo iemand een hoorder is des Woords  
en niet een dader,  
die is een man gelijk,  
welke zijn aangeboren aangezicht bemerkt in eenen spiegel.
- 24 Want hij heeft zichzelf bemerkt,  
en is weggegaan,  
en heeft terstond vergeten hoedanig hij was.
- 25 Maar die inziet in de volmaakte wet,  
die der vrijheid is,  
en daarbij blijft,  
deze geen vergetelijk hoorder geworden zijnde,  
maar een dader des werks,  
deze *zeg ik* zal gelukkig zijn in dit zijn doen.
- 26 Indien iemand onder u dunkt,  
dat hij godsdienstig is,  
en hij zijne tong niet in toom houdt,  
maar zijn hart verleidt,  
dezes godsdienst is ijdel.
- 27 De zuivere en onbevleete godsdienst voor God en den Vader is deze:  
weezen en weduwen bezoeken in hunne verdrukking,  
*en* zichzelf onbesmet bewaren van de wereld.

## 2

*Geen aanzien des persoons*

- 1 Mijne broeders, hebt niet het geloof onzes Heeren Jezus Christus,  
*des Heeren* der heerlijkheid,  
met aanneming des persoons.
- 2 Want zoo in uwe vergadering kwam een man met eenen gouden ring aan den vinger,  
in eene sierlijke kleeding,  
en daar kwam ook een arm man in met eene slechte kleeding,
- 3 en gij zoudt aanzien dengene,  
die de sierlijke kleeding draagt,  
en tot hem zeggen:

- "Zit gij hier op eene eervolle plaats",  
en zoudt zeggen tot den arme:  
"Sta gij dáár,  
of zit hier onder mijne voetbank";
- 4 hebt gij dan niet in uzelve een onderscheid gemaakt,  
en zijt rechters geworden van kwade overleggingen?
- 5 Hoort, mijne geliefde broeders,  
heeft God niet uitverkoren de armen dezer wereld *om rijk te zijn* in 't geloof,  
en erfgenamen des Koninkrijks,  
't welk Hij belooft dengenen,  
die Hem lief hebben?
- 6 Maar gij hebt den arme oneer aangedaan.  
Overweldigen u niet de rijken,  
en trekken zij u *niet* voor de rechterstoelen?
- 7 Lasteren zij niet den goeden naam,  
die over u aangeroepen is?
- 8 Indien gij dan de koninklijke wet volbrengt,  
naar de Schrift:  
Gij zult uwen naaste lief hebben als uzelfen,  
zoo doet gij wèl;
- 9 maar indien gij den persoon aanneemt,  
zoo doet gij zonde  
en wordt van de wet bestraft als overtreders.
- 10 Want wie de geheele wet zal houden,  
en in één zal struikelen,  
die is schuldig geworden aan alle.
- 11 Want Die gezegd heeft:  
"Gij zult geen overspel doen",  
Die heeft ook gezegd:  
"Gij zult niet dooden".  
Indien gij nu geen overspel zult doen,  
maar zult dooden,  
zoo zijt gij een overtreder der wet geworden.
- 12 Spreekt alzóó  
en doet alzóó,  
als die door de wet der vrijheid zult geoordeeld worden.
- 13 Want een onbarmhartig oordeel *zal gaan* over dengene,  
die geen barmhartigheid gedaan heeft;  
en de barmhartigheid roemt tegen het oordeel.

*Geloof en werken:*

- 14 Wat nuttigheid is het mijne broeders,  
indien iemand zegt,  
dat hij het geloof heeft,  
en heeft de werken niet?  
Kan dat geloof hem zalig maken?
- 15 Indien er nu een broeder of zuster naakt zouden zijn,  
en gebrek zouden hebben aan dagelijksch voedsel,  
16 en iemand van u tot hen zou zeggen:  
"Gaat henen in vrede,  
wordt warm  
en wordt verzadigd",  
en gijlieden zoudt hun niet geven de nooddriftigheden des lichaams,  
wat nuttigheid is dat?
- 17 Alzóó ook het geloof,  
indien het de werken niet heeft,  
is bij zichzelf dood.
- 18 Maar, zal iemand zeggen,

gij hebt het geloof,  
en ik heb de werken.  
Toon mij uw geloof uit uwe werken,  
en ik zal uit mijne werken mijn geloof toonen.  
19 Gij gelooft, dat God een éénig *God* is;  
gij doet wèl:  
de duivelen gelooven het ook,  
en zij sidderen.  
20 Maar wilt gij weten, o ijdel mensch,  
dat het geloof zonder de werken dood is?  
21 Abraham onze Vader, is hij niet uit de werken gerechtvaardigd,  
als hij Isaäk zijnen zoon geofferd heeft op het altaar?  
22 Ziet gij wel,  
dat het geloof medegewrocht heeft met zijne werken,  
en het geloof volmaakt is geweest uit de werken?  
23 En de Schrift is vervuld geworden,  
die daar zegt:  
"En Abraham geloofde God,  
en het is hem tot rechtvaardigheid gerekend,  
en hij is een vriend Gods genaamd geweest."  
24 Ziet dan nu,  
dat een mensch uit de werken gerechtvaardigd wordt,  
en niet alleenlijk uit het geloof.  
25 En desgelijks ook Rachab de hoer,  
is zij niet uit de werken gerechtvaardigd geweest,  
als zij de gezondenen heeft ontvangen  
en door eenen anderen weg uitgelaten?  
26 Want gelijk het lichaam zonder geest dood is,  
alzóó is ook het geloof zonder de werken dood.

### 3

*De tong:*

1 Zijt niet vele meesters, mijne broeders,  
wetende dat wij te meerder oordeel zullen ontvangen.  
2 Want wij struikelen allen in vele.  
Indien iemand in woorden niet struikelt,  
die is een volmaakt man,  
machtig om ook het geheele lichaam in den toom te houden.  
3 Zie,  
wij leggen den paarden toomen in de monden,  
opdat zij ons zouden gehoorzamen,  
en wij leiden *daarmede* hun geheele lichaam om;  
4 zie,  
ook de schepen,  
hoewel zij zoo groot zijn  
en van harde winden gedreven,  
zij worden omgewend van een zeer klein roer,  
waarheneen ook de begeerte des stuurders wil:  
5 alzóó is ook de tong een klein lid,  
en roemt *nochtans* groote dingen.  
Zie, een klein vuur,  
hoe grooten hoop hout het aansteekt.  
6 De tong is ook een vuur,  
een wereld der ongerechtigheid:  
alzóó is de tong onder onze leden gesteld,  
welke het geheele lichaam besmet,  
en ontsteekt het rad *onzer* geboorte,

- en wordt ontstoken van de hel.  
7 Want alle natuur beide der wilde dieren en der vogelen,  
beide der kruipende en der zeedieren,  
wordt getemd  
en is getemd geweest van de menselijke natuur;  
8 maar de tong kan geen mensch temmen.  
Zij is een onbedwingelijk kwaad,  
vol van doodelijk venijn.  
9 Door haar loven wij God en den Vader;  
en door haar vervloeken wij de menschen,  
die naar de gelijkenis Gods gemaakt zijn.  
10 Uit denzelfden mond komt voort zegening en vervloeking.  
Dit moet, mijne broeders, alzoo niet geschieden.  
11 Welt ook een fontein uit eene zelfde ader het zoet en het bitter?  
12 Kan ook, mijne broeders, een vijgeboom olijven voorbrengen, of een wijnstok vijgen?  
Alzóó kan geen fontein zout en zoet water voortbrengen.

*De ware wijze:*

- 13 Wie is wijs en verstandig onder u?  
Die bewijze uit *zijn* goeden wandel zijne werken in zachtmoedige wijsheid.  
14 Maar indien gij bitteren nijd en twistgierigheid hebt in uw hart,  
zoo roemt en liegt niet tegen de waarheid.  
15 Deze is de wijsheid niet,  
die van boven afkomt,  
maar is aardsch, natuurlijk, duivelsch.  
16 Want waar nijd en twistgierigheid is,  
aldaar is verwarring en alle booze wandel.  
17 Maar de wijsheid, die van boven is,  
die is ten eerste zuiver,  
daarna vreedzaam,  
bescheiden,  
gezeggelijk,  
vol van barmhartigheid  
en van goede vruchten,  
niet partijdig oordeelende  
en ongeveinsd.  
18 En de vrucht der rechtvaardigheid wordt in vrede gezaaid voor degenen,  
die vrede maken.

## 4

*Wereldsche gedachten:*

- 1 Van waar *komen* krijgen en vechterijen onder u?  
*Komen zij* niet hiervan, *namelijk* uit uwe wellusten,  
die in uwe leden strijd voeren?  
2 Gij begeert, en hebt niet;  
gij benijdt en ijvert *naar dingen*, en kunt ze niet verkrijgen;  
gij vecht en voert krijg, doch gij hebt niet,  
omdat gij niet bidt.  
3 Gij bidt, en gij ontvangt niet,  
omdat gij kwalijk bidt,  
opdat gij het in uwe wellusten doorbrengen zoudt.  
4 Overspelers en overspeelsters,  
weet gij niet,  
dat de vriendschap der wereld vijandschap Gods is?  
Zoo wie dan een vriend der wereld wil zijn,  
die wordt een vijand Gods gesteld.  
5 Of meent gij, dat de Schrift tevergeefs zegt:

"De Geest, Die in ons woont,  
heeft die lust tot nijdigheid?  
6 Ja, Hij geeft meerdere genade."  
Daarom zegt *de Schrift*:  
"God wederstaat de hoovaardigen,  
maar den nederigen geeft Hij genade."  
7 Zoo onderwerpt u dan Gode;  
wederstaat den duivel, en hij zal van u vlieden.  
8 Naakt tot God, en Hij zal tot u naken.  
Reinigt de handen, gij zondaars,  
en zuivert de harten, gij dubbelhartigen.  
9 Gedraagt u als ellendigen  
en treurt  
en weent;  
uw lachen worde veranderd in treuren,  
en *uwe* blijdschap in bedroefdheid.  
10 Vernedert u voor den Heere,  
en Hij zal u verhoogen.  
11 Broeders, spreekt niet kwalijk van elkander.  
Die van *zijnen* broeder kwalijk spreekt  
en zijnen broeder oordeelt,  
die spreekt kwalijk van de wet  
en oordeelt de wet.  
Indien gij nu de wet oordeelt,  
zoo zijt gij geen dader der wet,  
maar een rechter.  
12 Daar is een eenig Wetgever,  
Die behouden kan en bederven,  
doch wie zijt gij, die een ander oordeelt?  
13 Welaan nu gij, die daar zegt:  
"Wij zullen heden of morgen naar zulk eene stad reizen,  
en aldaar een jaar doorbrengen,  
en koopmanschap drijven  
en winst doen",  
14 gij die niet weet wat morgen *geschieden zal*;  
want hoedanig is uw leven?  
Want het is een damp,  
die voor een weinig *tijds* gezien wordt  
en daarna verdwijnt.  
15 In plaats dat gij zoudt zeggen:  
"Indien de Heere wil en wij leven zullen,  
zoo zullen wij dit of dat doen."  
16 Maar nu roemt gij in uwen hoogmoed:  
alle zoodanige roem is boos.  
17 Wie dan weet goed te doen  
en niet doet,  
dien is het zonde.

## 5

*Onbarmhartige rijken:*

1 Welaan nu gij rijken,  
weent  
en huilt over uwe ellendigheden,  
die over u komen.  
2 Uw rijkdom is verrot,  
en uwe kleederen zijn van de motten gegeten geworden:  
3 uw goud en zilver is verroest,

en hun roest zal u zijn tot eene getuigenis,  
en zal uw vleesch als een vuur verteren;  
gij hebt schatten vergaderd in de laatste dagen.  
4 Zie,  
het loon der werklieden, die uwe landen gemaaid hebben,  
't welk van u verkort is, roept,  
en het geschrei dergenen, die geoogst hebben,  
is gekomen tot in de ooren des HEEREN Zebaoth.  
5 Gij hebt weelderig geleefd op de aarde  
en wellusten gevolgd;  
gij hebt uwe harten gevoed als in een dag der slachting.  
6 Gij hebt veroordeeld,  
gij hebt gedood den rechtvaardige,  
en hij wederstaat u niet.

*Vermaning tot geduld en gebed:*

7 Zoo zijt dan lankmoedig, broeders, tot de toekomst des Heeren.  
Zie, de landman verwacht de kostelijke vrucht des lands,  
lankmoedig zijnde over dezelve,  
totdat het den vroege en den spaden regen zal hebben ontvangen.  
8 Weest gij óók lankmoedig,  
versterkt uwe harten,  
want de toekomst des Heeren genaakt.  
9 Zucht niet tegen elkander, broeders,  
opdat gij niet veroordeeld wordt:  
zie,  
de Rechter staat voor de deur.  
10 Mijne broeders, neemt tot een voorbeeld des lijdens en des lankmoedigheid de Profeten,  
die in den Naam des HEEREN gesproken hebben.  
11 Zie,  
wij houden hen gelukzalig, die verdragen;  
gij hebt de verdraagzaamheid Jobs gehoord,  
en gij hebt het einde des HEEREN gezien,  
dat de HEERE zeer barmhartig is en een Ontfermer.  
12 Doch vóór alle dingen, mijne broeders,  
zweert niet,  
noch bij den hemel,  
noch bij de aarde,  
noch eenigen anderen eed;  
maar uw ja zij ja,  
en het neen, neen,  
opdat gij in geen oordeel valt.  
13 En is iemand onder u in lijden,  
dat hij bidde.  
Is iemand goedsmoeds,  
dat hij psalmzinge.  
14 Is iemand krank onder u,  
dat hij tot zich roepe de Ouderlingen der gemeente,  
en dat zij over hem bidden,  
hem zalvende met olie in den Naam des HEEREN:  
15 en het gebed des geloofs zal den zieke behouden,  
en de HEERE zal hem oprichten,  
en zoo hij zonden gedaan zal hebben,  
het zal hem vergeven worden.  
16 Belijdt elkander de misdaden,  
en bidt voor elkander,  
opdat gij gezond wordt.  
Een krachtig gebed des rechtvaardigen vermag veel.

- 17 Elfa was een mensch van gelijke bewegingen als wij,  
en hij bad een gebed,  
dat het niet zou regenen,  
en het regende niet op de aarde in drie jaren en zes maanden.
- 18 En hij bad wederom,  
en de hemel gaf regen,  
en de aarde bracht hare vrucht voort.
- 19 Broeders,  
indien iemand onder u van de waarheid is afgedwaald,  
en hem iemand bekeert,
- 20 die wete,  
dat degene, die eenen zondaar van de dwaling zijns wegs bekeert,  
eene ziel van den dood zal behouden,  
en menigte der zonden zal bedekken.